



# Liga proti rakovine SR

League Against Cancer  
i n S l o v a k i a

Výročná správa  
Annual Report

2011



Liga proti rakovine, založená v roku 1990, člen Asociácie európskych lág proti rakovine (ECL) a člen Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) je nezávislá, nezisková, nepolitická, mimovládna charitatívna organizácia registrovaná na Slovensku ako občianske združenie. Riadená Generálnou radou, zapája sa do programu kontroly rakoviny smerom k jej prevencii, včasnému zisteniu, liečbe a starostlivosti v spolupráci s odborníkmi v onkológii a s inými zainteresovanými partnermi doma i v zahraničí.

The League against Cancer, founded in 1990, member of the Association of European Cancer Leagues (ECL) and member of the Union for International Cancer Control (UICC) is an independent, non-profit, non-political, non-governmental charitable organizational registered in Slovakia as the civic association. Governed by the General Board it is engaged in cancer control programme directed to prevention, early detection, treatment and care, in collaboration with cancer professionals, and other concerned partners at home and abroad.



### **Liga proti rakovine**

Brestová 6  
821 02 Bratislava

Tel.: +421 2 5292 1735

Fax.: +421 2 2081 2047

E-mail: lpr@lpr.sk

Web: www.lpr.sk

<http://www.facebook.com/ligaprotirakovine>

Bankový účet/ Bank Account: VÚB – Bratislava-mesto, a.s.

Č. účtu/Account number: 104 832 012/0200

## Obsah

<b>Príhovor</b>	5
<b>Podporujeme pokrok</b> v medicínskych a výskumných projektoch, v medicínskych službách a hospicoch	7
<b>Pomáhame zmeniť životy</b>	9
Psychosociálna starostlivosť	9
Prázdniny pre deti s onkologickými chorobami	9
Domovy pre rodičov detí s onkologickými chorobami	11
Rekondičné a relaxačné pobytov	12
Finančná pomoc pre pacientov	15
Psychologické poradenstvo	15
<b>Informácie a výchova</b>	16
Linka pomoci a poradenská služba	16
Publikácie	17
La Speranza – nový časopis	18
Onkologická výchova v školách	18
<b>Boj proti fajčeniu detí a mládeže</b>	20
<b>Centrá pomoci</b>	22
<b>15. Deň narcisov</b>	24
<b>Organizačné jednotky</b>	28
<b>VII. Seminár onkologických pacientov</b>	30
<b>Pochod proti rakovine prsníka</b>	30
<b>88. Košický maratón mieru</b>	32
<b>Medzinárodná spolupráca</b>	33
Svetový deň proti rakovine	33
Prvá konferencia pracovnej skupiny ECL na podporu pacientov	34
Výročné stretnutia ECL	35
2011 Svetový summit lídrov v onkológii, Dublin	35
<b>Udalosti</b>	36
Udeľovanie cien na	
64. Svetovom zdravotníckom zhromaždení	36
Cena Krištáľové srdce	36
<b>Finančná správa</b>	37
<b>Správa audítora</b>	44
<b>Organizácia</b>	46

## Content

<b>Foreword</b>	5
<b>We support progress</b> in medical and research projects, medical services and hospice care	7
<b>We help change lives</b>	9
Psychosocial care	9
Vacation for child cancer patients	9
Homes for parents of child cancer patients	11
Reconditioning and relaxation stays	12
Financial help to patients	15
Psychosocial counselling	15
<b>Information and education</b>	16
Helpline and counselling service	16
Publications	17
La Speranza – a new magazine	18
Cancer education in schools	18
<b>Battle against smoking in children and in youth</b>	20
<b>Cancer Help Centres</b>	22
<b>15. Daffodil Day</b>	24
<b>Organizational Units</b>	28
<b>VII. Cancer Patients' Seminar</b>	30
<b>Breast Cancer Awareness March</b>	30
<b>88. Košice Peace Marathon</b>	32
<b>International cooperation</b>	33
World Cancer Day	33
ECL First patients support working group conference	34
ECL Annual Meetings	35
2011 World Cancer Leaders Summit in Dublin	35
<b>Events</b>	36
Public Health Awards at the 64. World Health Assembly	36
Crystal Heart Prize	36
<b>Financial report</b>	37
<b>Auditor's report</b>	44
<b>Organization</b>	46

## PRÍHOVOR

Súčasné údaje o výskute a úmrtnosti na rakovinu a predpovede pre budúce desaťročia sú dôvodom k znepokojeniu. Situácia je alarmujúca a vyžaduje neodkladné opatrenia, ktoré by nárastu epidémie raka viny zabránili.

V r. 2011 sa uskutočnili pozoruhodné podujatia – Summit Spojených národov o neprenosných chorobách v New Yorku a Svetový summit lídrov v onkológii v Dubline – ktoré dali podnet k novým iniciatívam a pripravili špecifické odporúčania pre odstránenie ľudského a ekonomickeho bremena chronických chorôb vrátane raka. Cieľom stretnutí bolo upozorniť hlavy štátov a vlád na tento závažný problém a vyzvať ich, aby pristúpili k potrebným opatreniam a zabezpečili ich prioritu v národných rozpočtoch.

S potešením môžeme konštatovať, že v priebehu roka 2011 vynaložila Liga proti rakovine veľké úsilie, aby dosiahla úspešné výsledky na všetkých frontoch boja proti raku, ktoré sú v súlade s navrhovanými odporúčaniami.

Naša činnosť v oblasti prevencie a včasného zistenia raka smerovala k rozšíreniu vedomostí verejnosti o význame zmeny životného štýlu pre zníženie chorobnosti a úmrtia na raka. Prostredníctvom médií, rôznych miestnych podujatí a národných kampaní sme propagovali Európsky kódex proti raku s dôrazom na možnosti prevencie a včasného zistenia najčastejších jej druhov.

Poskytnutím financií onkologickým oddeleniam nemocníc, onkologickým ústavom a iným medicínskym inštitúciám sme pomáhali pri obstarávaní moderných prístrojov na skvalitnenie diagnostiky, liečby, rehabilitácie a paliatívnej starostlivosti. Podobne ako v uplynulých rokoch vyčlenila LPR zo svojho rozpočtu značnú sumu peňazí na granty základného a klinického výskumu pre lekárov a vedeckých pracovníkov v klinických a výskumných ústavoch a na univerzitách.



## FOREWORD

The current data on cancer incidence and mortality, and the forecast for the coming decades, give reason for concern. The situation is alarming and calls for urgent action to reverse the growing cancer epidemic.

The year 2011 saw the United Nations Summit on Non-Communicable Diseases in New York and the World Cancer Leaders' Summit in Dublin.

These remarkable events produced new initiatives and outlined specific recommendations on how to remove the human and economic burden of chronic diseases, including cancer. The aim of the meetings was to bring this serious issue to the attention of heads of state and governments, with an appeal to secure the necessary actions and ensure priority for them in national budgets.

We are pleased to state that during 2011 the League against Cancer made great efforts to achieve progress on all fronts of the battle against cancer, corresponding to the proposed recommendations.

Our activities promoting prevention and early cancer detection were intended to increase public awareness of the importance of life style modification for reduction of morbidity and mortality rates.

Through the media, various local events and national campaigns we disseminated the recommendations of the European Code against Cancer, particularly on the possibilities of prevention and early detection of prevalent cancers.

Financial assistance to oncology departments in hospitals, oncology institutes and other medical institutions helped in the purchase of modern equipment, enabling a higher quality of diagnostic, treatment and rehabilitation approaches and palliative care. As in previous years, a substantial sum from the LAC budget was allocated for grants in basic and clinical research to physicians and scientists in clinical and research institutes and universities.

Kedže je nám známe, ako veľmi je potrebná pomoc a podpora pre onkologických pacientov a ich rodiny, kladieme veľký dôraz na psychosociálny program, ktorého cieľom je zlepšiť kvalitu ich života. Túto súčasť našej činnosti považujeme za prioritnú, a preto sme ju v priebehu troch rokov zdokonalili o nové modelové prístupy vďaka stálemu nárastu finančnej podpory od našich priaznivcov. Tá umožnila, že sme mohli poskytovať množstvo rôznych bezplatných služieb.

V priebehu rokov dosiahla LPR významné výsledky a stala sa vedúcou charitatívnu organizáciou na Slovensku, ktorá sa venuje mnohým dôležitým oblastiam komprehensívneho programu kontroly rakoviny a finančne ich podporuje. Stali sme sa aktívnymi účastníkmi v programe Európskej únie Partnerstvo v boji proti rakovine, ktorého cieľom je znížiť bremeno rakoviny v Európe do roku 2025 o 25 %.

Celý príjem LPR v roku 2011 tvorili dobrovoľné príspevky a nás veľmi teší, že jeho pozoruhodný výsledok sa dosiahol napriek vážnej ekonomickej situácii a narastajúcej kompetícii rôznych charitatívnych organizácií.

**Sme vďační našim občanom, partnerom a sponzorom za podporu našej práce a tisícom dobrovoľníkov za neoceniteľnú pomoc a ich čas, ktorý venovali pri organizácii a realizácii Dňa narcisov a iných podujatí. Ďakujeme všetkým za ich dôveru a za spoluprácu.**

In recognizing the need to help and support cancer patients and their families, we placed great emphasis on the psychosocial programme, with the aim of improving the quality of their lives. This part of our activities, considered as a priority, has been updated in the past three years with new models, thanks to the continually increasing financial support of our supporters. This has made possible numerous services, all provided free of charge.

During the course of the years, impressive results have been achieved and the LAC has become the leading cancer charity operating and supporting several important areas of the cancer control programme in Slovakia. We were helped by taking our place among the active members of the EU Partnership in Action against Cancer, whose target is a decrease of 25% in the cancer burden in Europe by the year 2025.

All of the LAC income in 2011 has been from voluntary contributions and we are very pleased that this remarkable result has been achieved despite a difficult economic climate and increasing competition by other charities.

**We are grateful to our citizens, partners and sponsors who have supported our work with their donations, to the thousands of volunteers for their invaluable time investment in efficiently organising and assisting the Daffodil Day national fundraising campaign, and in other appropriate activities. We thank them all for their trust and cooperation.**

**Eva Siracká**

prezidentka Ligy proti rakovine  
President of the League against Cancer

## PODPORUJEME POKROK

### V MEDICÍNSKÝCH A VÝSKUMNÝCH PROJEKTOCH, MEDICÍNSKÝCH SLUŽBÁCH A HOSPICOVEJ STAROSTLIVOSTI

Podobne ako v uplynulých rokoch LPR podporila značnou sumou peňazí rozvoj základného, translačného a klinického výskumu a prispela finančne pri obstarávaní lekárskych prístrojov a zariadení potrebných pre rozvoj viacerých oblastí kontroly rakoviny – prevencie, včasnej diag-



nostiky, liečby, rehabilitácie a paliatívnej starostlivosti.

Žiadosti o podporu, ktorých počty z roka na rok stúpajú, posudzujú kompetentní odborníci a ich rozhodnutie sa riadi striknými hodnotiacimi kritériami. Hlavným kritériom je, či projekt prinesie pokrok v najvýznamnejších oblastiach kontroly rakoviny. Prednosť sa dáva tým projektom, ktoré zlepšujú podmienky pre kontinuálnu starostlivosť a v konečnom dôsledku slúžia v prospech pacienta.

**V r. 2011 Liga proti rakovine podporila rôzne inštitúcie na celom Slovensku celkovou sumou 366 965,20 €, ktorú vyčlenila z príjmu Dňa narcisov.**



## WE SUPPORT PROGRESS

### IN MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS, MEDICAL SERVICES AND HOSPICE CARE

As in previous years, the LAC has put substantial sums of money into supporting the development of basic, translational and clinical research and assisted financially in the purchase of medical instruments and equipment, helping to achieve progress in several areas of cancer control –



prevention, early detection, treatment, rehabilitation and palliative care.

The applications submitted for support, which are increasing in numbers year by year, are judged by competent professionals, whose decision is based on strictly defined evaluation criteria. The main criterion is whether the project is expected to bring advances in the most important areas of cancer control. Priority is given to those projects which improve conditions for continuous care and ultimately benefit the patients.

**In 2011 the League against Cancer funded various institutions all over the country with the total sum of 366 965,20 € allocated from the Daffodil Day revenues.**

**ZOZNAM INŠTITÚCIÍ PODPORENÝCH V ROKU 2011 Z PRÍJMU DŇA NARCISOV**  
**LIST OF INSTITUTIONS THAT RECEIVED FUNDING IN 2011 FROM THE DAFFODIL DAY REVENUE**

**1. Medicínske a výskumné projekty /**  
**Medical and research projects**

Ústav experimentálnej onkологии SAV, Bratislava / Cancer Research Institute Slovak Academy of Sciences, Bratislava	13 500,00 €
Univerzitná nemocnica Milosrdných bratov, Bratislava / Brethren University Hospital, Bratislava	3 600,00 €
Národný onkologický ústav Bratislava / National Cancer Institute Bratislava	21 100,00 €
Onkologický ústav sv. Alžbety, Bratislava / St. Elisabeth Cancer Institute, Bratislava	86 400,00 €
Východoslovenský onkologický ústav, Košice / East Slovakia Cancer Institute, Košice	57 480,00 €
Univerzitná nemocnica L. Pasteura, Košice / L. Pasteur University Hospital, Košice	14 000,00 €
Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny, Košice / Institute of Nuclear and Molecular Medicine	2 455,20 €
DFNsP Banská Bystrica / Pediatric Faculty Hospital, Banská Bystrica	9 400,00 €
FNsP F.D. Roosevelt, Banská Bystrica / F.D. Roosevelt Faculty Hospital, Banská Bystrica	11 000,00 €
Nemocnica A. Wintera, Piešťany / A. Winter Hospital, Piešťany	15 000,00 €
Kysucká nemocnica Čadca / Kysuce Hospital, Čadca	3 300,00 €
Nemocnica Skalica / Hospital Skalica	4 000,00 €
Nemocnica sv. Cyrila a Metoda, Bratislava / St. Cyril and Method Hospital, Bratislava	10 000,00 €
Univerzitná nemocnica, Martin / University Hospital, Martin	3 600,00 €
<b>Spolu/Total</b>	<b>254 835,20 €</b>

**2. Medicínske služby a hospicová starostlivosť /**  
**Medical services and hospice care**

Hospic Božieho milosrdstva, Bardejov / God Mercy Hospice, Bardejov	1 300,00 €
Diecézna charita Nitra / Diocese Charity, Nitra	8 300,00 €
Dom Božieho milosrdstva, Banská Bystrica / God Mercy House, Banská Bystrica	4 000,00 €
Hospic Refúgium, Trenčín / Hospice Refugium, Trenčín	2 400,00 €
Nemocnica sv. Františka, Bratislava / St. Francis Hospital, Bratislava	7 000,00 €
NsP Prievidza, Bojnice / Hospital Prievidza, Bojnice	1 300,00 €
FNsP J.A. Reimana, Prešov / J.A. Reiman Hospital, Prešov	18 000,00 €
PRO VITAE, Lučenec / PRO VITAE, Lučenec	4 000,00 €
Fakultná nemocnica, Nitra / Faculty Hospital, Nitra	10 000,00 €
FNsP F.D.R., Banská Bystrica / F.D.R. Faculty Hospital, Banská Bystrica	5 000,00 €
Fakultná nemocnica, Trnava / Faculty Hospital, Trnava	1 830,00 €
Nemocnica L. Svobodu, Svidník / L. Svoboda Hospital, Svidník	10 000,00 €
Dobrovoľnícka skupina Vŕba, Stupava / Vrba – volunteer's group, Stupava	2 000,00 €
Onkologický ústav sv. Alžbety, Bratislava / St. Elisabeth Cancer Institute, Bratislava	21 000,00 €
Svetielko pomoci, Košice / Little Light of Help, Košice	16 000,00 €
<b>Spolu/Total</b>	<b>112 130,00 €</b>

# POMÁHAME ZMENIŤ ŽIVOTY

## PSYCHOSOCIÁLNA STAROSTLIVOSŤ

V ostatných rokoch sa stále väčšia pozornosť venuje významu psychosociálnej starostlivosti o ľudí postihnutých rakovinou. Diagnóza a liečba choroby, ktorá býva často agresívna a s telesnými následkami, môžu vyvolať množstvo reakcií s vážnymi psychickými problémami. V priebehu liečby sa lekárski špecialisti koncentrujú na svoju odbornú prácu, ale zväčša nemajú ani skúsenosti, ani čas, aby sa venovali psychosociálnym aspektom choroby. Preto sa stále väčší dôraz kladie na potrebu stratégie, ktorou by sa včas zistili a liečili vedľajšie príznaky, čím by sa odstránil negatívny dopad na pohodu a kvalitu života pacientov.

Zámerom nášho psychosociálneho programu je pomáhať pacientom zmierniť a odstrániť negatívne faktory, ktoré chorobu sprevádzajú, a rôznymi nemedicínskymi prístupmi posilniť pozitívne faktory, ktoré zlepšujú pohodu pacienta.

## PRÁZDNINY PRE DETI S ONKOLOGICKÝMI CHOROBAMI

Podobne ako v iných rokoch aj tohto roku mohli deti s onkologickými chorobami stráviť pekné prázdniny, ktoré organizuje Klub Detskej Nádeje s finančnou pomocou Ligy proti rakovine. V roku 2011 sa uskutočnili štyri prázdninové pobyt v krásnom prostredí: jednotyždňový zimný pobyt pre deti a tínedžerov (Uhrovec), dvojtýždňový pobyt pre deti



# WE HELP CHANGE LIVES

## PSYCHOSOCIAL CARE

The importance of psychosocial aspects of care for people with cancer and their families has been increasingly recognized in recent years. Cancer diagnosis and treatment of the disease, which can be aggressive and even mutilating, can result in several reactions with serious psychological consequences. During the treatment medical specialists concentrate on their professional job, but usually they have neither the experience nor the time to handle psychosocial aspects of the disease. There is therefore a crucial need to develop strategies to efficiently recognize and more actively treat several symptoms which may have adverse effects on wellbeing and quality of life.

The purpose of our psychosocial support programme is to help patients reduce and remove negative factors accompanying the disease and to strengthen positive factors improving their wellbeing through various non-medical approaches.

## VACATIONS FOR CHILDREN

This year also, as in previous years, children with cancer went on holidays organized by the Hope for Children Club and facilitated with financial aid from LAC. In 2011 four vacation camps were held in beautiful resorts: one-week winter vacation for children and teenagers (Uhrovec), one two-week summer vacation for children (High Tatras mountains), one





(Vysoké Tatry), dvojtýždňový pobyt pre tínedžerov (Pružina) a jednotýždňový pobyt pre mládež nad 18 rokov (Slovinky). Osemdesiat päť účastníkov z celého Slovenska malo možnosť „dobiť si baterky“ rôznomu, radostí pri nášajúcou činnosťou – vychádzkami, výletmi, rôznymi formami zábavy, o ktorú sa postarali oni sami alebo dobrovoľníci z radov umelcov.



Tieto pobytu sa realizujú tradične s pomocou študentov medicíny a iných dobrovoľníkov. Spomedzi „starších“ prázdninových účastníkov vyslovili mnohí želanie, aby sa mohli školiť ako pomocníci a animátoři pre budúce prázdninové pobytu. Stálu finančnú podporu tejto časti psychosociálneho projektu určeného pre pohodu detských onkologických pacientov umožňuje príjem z Dňa narcisov.



two-week vacation for teenagers (Pružina), and one one-week vacation for young people over the age of 18 (Slovinky). In total, 85 participants from all over Slovakia had the opportunity to "recharge their batteries" with joyful activities – trips, excursions and various forms of amusement presented by themselves and by volunteer performers.



These holidays are traditionally organised with the assistance of medical students and other volunteers. Many of the "older" participants have expressed a desire to be trained as helpers and animators for future vacation camps. The continuing financial support of this part of the psychosocial project benefitting child cancer patients was enabled by the Daffodil Day proceeds.

## **DOMOVY PRE RODIČOV DETÍ S ONKOLOGICKÝMI CHOROBAMI**

Myšlienka zriadiť náhradné dočasné domovy pre rodičov, ktorí sprevádzajú choré deti počas ich liečby v nemocnici, sa uskutočnila v roku 2004. Hlavným cieľom bolo poskytnúť rodičom alebo príbuzným



chorých detí bezplatné ubytovanie so všetkými službami v komfortných bytoch v blízkosti nemocnice. Prvý Domov sme otvorili v Bratislave, po ľom nasledovali ďalšie v Banskej Bystrici a Košiciach. Všetky výdavky spojené s prevádzkou zariadení v Bratislave a Košiciach hradí Liga proti rakovine. Domovy poskytujú príjemnú atmosféru, ktorá zmierňuje stres a pomáha rodičom ľahšie zvládnuť ťažký emocionálny dopad vyvolaný chorobou ich detí.

Ďalšia podporná služba sa vytvoria v Banskej Bystrici a v Košiciach, kde Liga proti rakovine darovala autá, ktorými sa umožňuje zdravotníkom navštievoať choré detí v domácnosti a poskytuje sa bezplatný transport v prípade potreby.



## **HOMES FOR PARENTS OF CHILD CANCER PATIENTS TREATED IN HOSPITALS**

The idea of establishing temporary homes for parents accompanying their children during treatment in hospitals came into existence in 2004. The main purpose was to offer the parents and/or the relatives of ill chil-

dren free accommodation with additional services in comfortable flats close to the hospitals. The first Home opened in Bratislava was followed by similar establishments in Banská Bystrica and in Košice. All costs necessary for the operation of these establishments (in Bratislava and Košice) have been covered continually by the LAC. These Homes offer a calm atmosphere relieving stress and help the parents to cope better with the emotional impact of their children's disease.

An additional support service was launched in Banská Bystrica and Košice, where the LAC donated cars enabling the staff of health professionals to make home calls to sick children and to give transport free of charge when necessary.

## REKONDIČNÉ A RELAXAČNÉ POBYTY

Pokrok v liečbe dáva mnohým pacientom šancu vrátiť sa do života, či už na dlhé obdobie, alebo s úplným uzdravením. Túto šancu nepodmieňujú iba možnosti modernej medicíny, ale tiež pocit pohody po liečbe. Psychosociálna podpora včlenená do starostlivosti o pacienta prináša veľký prospech. Je známe, že imunitné funkcie sa dajú pozitívne ovplyvniť viacerými spôsobmi, čo vedie k predĺženiu života a k zlepšeniu jeho kvality.



Rekondičné a relaxačné pobyt, ktoré sa uskutočňujú každý rok v pekných rekreačných oblastiach sú miestom, kde sa u pacientov zmierňuje pocit nežiaducej opustenosť a kde sú vedení k tomu, aby sa vrátili do života. Tu majú možnosť nájsť opäť rovnováhu, keď sa delia o svoje pocity s pacientmi, ktorí prežili podobnú situáciu.

Dlhé roky sa rekondičné pobyt organizovali zväčša pre pacientky z po-bočiek a svojpomocných skupín žien s rakovinou prsníka.

## RECONDITIONING AND RELAXATION STAYS

Progress in the treatment offers many patients the prospect of a return to normal life, either for a long period of time or with the prospect of complete recovery. These prospects depend not only on medical possibilities but also on the well being of the patients after treatment. Psychosocial support integrated into patient care brings great benefits. It is known that immune functions may be positively influenced in several ways, leading to prolongation of the life-span and improvement of its quality.



The reconditioning and relaxation stays, which take place every year in beautiful resorts offer a space where the patients can mitigate feelings of unwanted loneliness and learn to fight for recovery. Here there are possibilities to find a balance by sharing feelings with other patients who have undergone the same experience.

For many years, reconditioning stays have been organized mostly for patients of the LAC units and breast cancer self-help groups.



Pred troma rokmi sa táto psychosociálna podpora rozšírila o novú formu – relaxačné pobyt pre pacientov s rôznymi diagnózami rakoviny. Tieto pobuty, kde sa dobrovoľníci- animátori starajú o program, cvičenia, výlety, spoločenské večery, prednášky, zábavu, prinášajú relax, pozitívne myšlenie, ale aj návrat fyzickej zdatnosti.

V r. 2011 finančná pomoc LPR vyčlenená z príjmu Dňa narcisov umožnila prežívajúcim onkologickým pacientom z viacerých regiónov Slovenska prežiť radostný pobyt na pekných miestach. Päťstošeštdesiat pacientov strávilo rekondičné pobuty v horách a kúpeľoch (Tatranská Lomnica, Ružbachy, Vyhne) a 275 pacientov sa zotavovalo v Štrbe a Dudinciach.

LPR poskytla finančnú pomoc tiež niekoľkým pacientskym organizáciám, aby im umožnila podobné rekondičné pobuty pre ich členov.



Three years ago this psychosocial support was enlarged in scope, with relaxation stays for patients with various cancer diseases. Staffed by volunteers – animators who help by organizing the programme of exercises, excursions, social evenings, lectures and entertainment – these sojourns restore relaxation, positive thinking and also physical fitness.



In 2011 financial contribution from the LAC, allocated from the Daffodil Day resources, enabled surviving cancer patients from several regions of Slovakia to spend pleasant stays in beautiful resorts. In total, 560 patients enjoyed the reconditioning stays in the mountains and spas (Tatranská Lomnica, Ružbachy, Vyhne) and 275 patients recovered in relaxation stays in Štrba and Dudince.

The LAC also provided financial help to a few cancer patients' organizations to enable them to make provision for similar reconditioning stays for their members.





## **FINANČNÁ POMOC PRE PACIENTOV A ICH RODINY**

V r. 2011 sme pokračovali v podpore pacientov, ktorí sa pre chorobu dostali do vážnej ekonomickej situácie. Napriek veľmi starostlivej a objektívnej selekcii žiadostí, ktorých počet enormne narastol, fond určený pre túto pomoc sa skoro vyčerpal a nebolo možné v tejto podpore pokračovať. I keď sú nám finančné problémy ľudí postihnutých rakovinou známe, nie je možné splniť všetky ich požiadavky a zostáva tu veľa čo riešiť zo strany štátnych orgánov.

**Suma podpory vyčlenená z príjmu Dňa narcisov a z 2% z daní bola 102 050 €.**

## **PSYCHOLOGICKÉ PORADENSTVO**

Jednou časťou tohto programu, ktorý chceme postupne zdokonalovať, je poskytovanie odbornej psychologickej pomoci pacientom a ich rodinám. V priebehu uplynulého roka sme sa usilovali o zavedenie týchto služieb a výsledkom bolo, že sa vytvorili viaceré posty psychologických služieb v onkologických ústavoch, nemocničiach a mimo nich v rôznych regiónoch Slovenska, ktoré LPR finančuje z vlastných zdrojov. Veľký dôraz kladieme na zdokonalenie tohto nového programu, a preto sme zorganizovali dva informačné a školiace workshopy pre psychológov, ktoré sa do tohto projektu zapojili. Cieľom bolo prezentovať doterajšie skúsenosti a podnetná diskusia priniesla užitočné návrhy pre jeho ďalšie zlepšenie. Psychologicke poradenstvo poskytvalo 14 psychológov v týchto mestách: Banská Bystrica, Bardejov, Bratislava, Košice, Lučenec, Nitra, Nové Zámky, Pezinok, Prešov, Topoľčany, Trnava, Trebišov, Vranov nad Topľou, Žiar nad Hronom.

## **FINANCIAL HELP TO PATIENTS AND THEIR FAMILIES**

In 2011 we continued supporting patients who found themselves, due to the consequences of the disease, in a serious economic situation. Despite very careful and objective selection of the requests, which increased enormously in number, the overdrawing of the fund allocated for this purpose prevented further continuation of the support. Even though we know the financial problems of many people affected by cancer, it is not possible to meet all their needs, and much remains to be done on the part of public authorities.

**The total sum of financial support from the LAC allocated from the Daffodil Day and 2 % of income tax revenues was 102,050 €.**

## **PSYCHOLOGICAL COUNSELLING**

One objective of the programme which needs to be further developed is professional intervention provided by psychologists for patients and their families. During the entire year we were active in establishing these services, and these efforts resulted in several posts of psychological counselling being established in or outside of cancer institutes and hospitals in several regions of the country, funded from LAC sources. Considerable emphasis was placed on development of this new programme and for this reason two guidance and training workshops were held for interested psychologists. Their purpose was exchange of experience, and the discussions produced important points for further improvement in these services. In total, 14 psychologists assisted in psychological counselling in the following towns: Banská Bystrica, Bardejov, Bratislava, Košice, Lučenec, Nitra, Nové Zámky, Pezinok, Prešov, Topoľčany, Trnava, Trebišov, Vranov nad Topľou, Žiar nad Hronom.

## INFORMÁCIE, VÝCHOVA

Informácie a výchova patria nepochybne k najúčinnejším zbraniam v kontrole rakoviny. Vedomosti o rakovine a jej podstate pomáhajú ľuďom pri volbe zdravšieho spôsobu života, pri rozhodnutiach, ako sa vyhnúť rizikám, kedy ísť na včasné zistenie choroby a na jej včasné liečenie. Pre lepšiu účinnosť informačného a výchovného programu je potrebné použiť viaceré spôsoby – brožúry, letáky, kampane, odborné služby poskytované telefónom, osobnými návštevami, e-mailom, webovou stránkou, prednáškami, seminárm, výchovou v školách. Napriek tomu, že internet sa dnes široko používa, brožúry a letáky distribuované v tisícoch exemplároch sú stále veľmi užitočným zdrojom informácií pre ľudí postihnutých rakovinou, ale i iných, ktorých sa to týka. Informácie považujeme za dôležitú súčasť starostlivosti o pacienta a naším cieľom je podať ich každému, kto nás o ne požiada. Naša spolupráca s Medzinárodnou informačnou službou pre rakovinu (ICISG) nám umožňuje poskytovanie spoľahlivých informácií.

### LINKA POMOCI A PORADENSKÁ SLUŽBA

sú integrovanou časťou programu LPR. Dlhoročné skúsenosti s Linkou pomoci (vznikla v roku 1996) ukazujú, že stále viac ľudí potrebuje informácie, rady a pomoc. Sú to nielen tí, ktorí majú rakovinu a ich príbuzní, ale i verejnosť.

Pre zlepšenie komunikácie s klientelou pôvodná telefónna služba sa postupne rozšírila o ďalšie formy – e-mail, webovú stránku, osobné návštevy, korešpondenciu. Popri národnej Linke pomoci v Bratislave sa vytvorili ďalšie zdroje informácií a rád v regionálnych Centrách pomoci LPR v Martine a v Košiciach. Služby poskytuje tím skúsených lekárov špecializovaných v onkológii, psychológovia a sociálni pracovníci.

Informácie je možné doplniť z početných letákov a brožúr z rôznymi témami týkajúcimi sa rakoviny.

Služby týkajúce sa problémov rakoviny dávajú pacientom, ich opatrovateľom i verejnosti možnosť



## INFORMATION AND EDUCATION

It is beyond doubt that the most powerful weapon in cancer control is information and education. Knowledge and understanding about the disease help people in choosing healthier lifestyles, avoiding risk factors, and deciding for early cancer detection and early treatment. To make the information and education programme more effective a variety of channels is used – brochures, leaflets, campaigns, professional services provided by telephone, face to face visits, e-mail, website, lectures, seminars, education in schools. Despite the common use of the internet, our brochures and leaflets produced in thousands of copies still remain the main source of information to people affected by or concerned with cancer. We consider information an important part of patient care and our aim is to strengthen its provision to anyone who asks. Cooperation with the International Cancer Information Service Group (ICISG) helps us to be a reliable mediator of credible information.

### HELPLINE AND COUNSELLING SERVICE

This service is an integral part of the LAC programme. Many years' experience with the Helpline (launched in 1996) has shown that more and more people need information, advice and support. Among them there are not only people who have or have had cancer or those who live with cancer, i.e. their families, but also the general public.

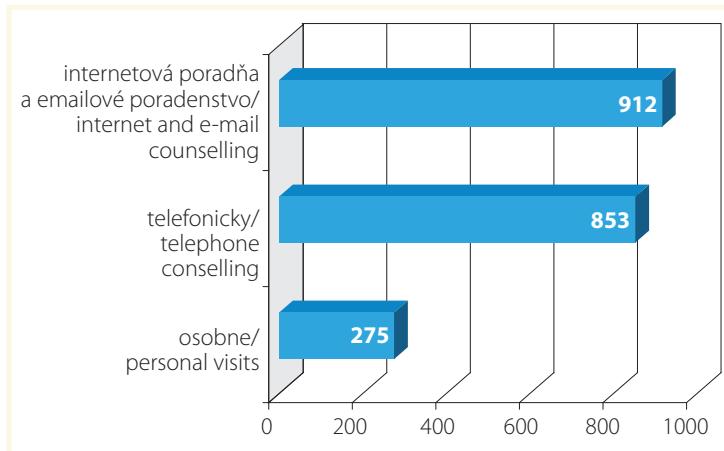
To facilitate communication with clients, the original telephone service has been gradually expanded to include e-mail, website, correspondence, and face-to-face visits.

Besides the original Helpline in Bratislava, additional sources of information and advice are available in regional Cancer Help Centres in Martin and Košice. The services have a professional team consisting of doctors specializing in oncology, psychologists and social workers, all with broad experience.

For extended information, brochures and leaflets on various cancer issues are provided.

These services dedicated to can-

vyjadriť svoje názory, potreby i prania, čo pomáha Lige proti rakovine pri tvorbe užitočných opatrení.  
V r.2011 národná linka pomoci v Bratislave zaznamenala 2040 kontaktov.

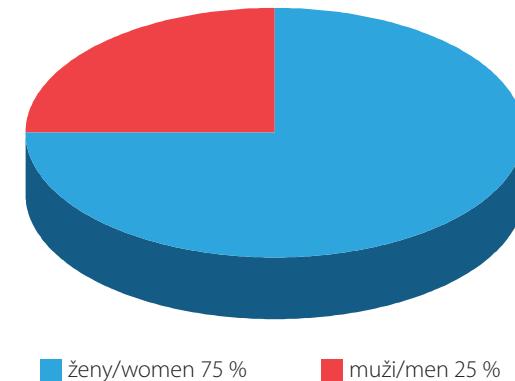


## PUBLIKÁCIE

Publikačný program LPR slúži k rozširovaniu informácií, týkajúcich sa rakoviny, vrátane prevencie, diagnostiky, liečby a starostlivosti pri rôznych typoch nádorových chorôb, ako aj rád v špeciálnych situáciách. Všetky formy informácií, letáky a brožúrky, ktoré pišu odborníci v onkológii a v iných disciplínach, sú bezplatné. Sú určené nielen pre pacientov, ale i pre verejnosť, pravidelne sa revidujú a v prípade potreby sa obnovujú. Mimo týchto materiálov dostáva verejnosť v rôznych tlačovinách informácie o všetkých aktivitách LPR. Podobne ako v uplynulých rokoch LPR finančne podporila vydávanie vybranej odbornej literatúry.

Zoznam publikácií je uvedený na webovej stránke LPR.

cer patients' issues offer the patients, their caregivers and also the public an opportunity to express their opinions, needs and wishes, which helps the LAC to make useful suggestions for action.  
In 2011 the national Helpline in Bratislava recorded 2040 contacts.



## PUBLICATIONS

The LAC's publication programme is aimed at disseminating information on all that concerns cancer – prevention, diagnostic and treatment approaches, care in various cancer sites, and advice in special situations. In the form of leaflets and brochures written by professionals in oncology and other disciplines, this source of information is available free of charge. Dedicated both to patients and the general public, they are regularly revised and updated when necessary. Besides this material, information on LAC nationwide activities is presented in special publications. As in previous years, we have continued to provide financial aid for editions of recommended professional literature. A list of publications is available on the LAC website.

## LA SPERANZA – NOVÝ ČASOPIS LIGY PROTI RAKOVINE

S cieľom rozšíriť čo najviac informácií týkajúcich sa prevažne pacientov rozhodla sa LPR vydávať nový časopis. Jeho prvé číslo vyšlo v apríli 2011 pri príležitosti Dňa narcisov. Vyzvali sme v ňom čitateľov, aby sami navrhli jeho názov. La Speranza bol návrh jedného z účastníkov letného relaxačného pobytu pre onkologických pacientov v Štrbe pod Vysokými Tatrami a bol jednozmyselne prijatý.

Časopis je bezplatný, vychádza 4 – 5 číslach do roka, prináša články rôzneho druhu, správy zo zaujímavých oblastí týkajúcich sa rakoviny, informácie o podporných službách i skúsenosti pacientov a ich názory. Distribúciou tohto časopisu chceme osloviť mnohých ľudí, ktorých postihla rakovina, aby spoznali, že prostredníctvom užitočných informácií sa dajú mnohé veci ľahšie riešiť.



## ONKOLOGICKÁ VÝCHOVA V ŠKOLÁCH

Projekt Onkologická výchova v školách pokračoval v roku 2011 v sedemdesiatich stredných školách na Slovensku s plnou finančnou podporou LPR. Učitelia i študenti mali opäť možnosť rozšíriť svoje vedomosti prostredníctvom workshopov s aktuálnymi témami. Prvý sa uskutočnil v priebehu Týždňa proti rakovine v októbri (pozri Týždeň proti rakovine) a zameral sa na aktuálnu tému hazardu fajčenia u detí a mládeže. Študenti mali možnosť diskutovať s odborníkmi o rizikách fajčenia i o odvykaní od fajčenia a výhodách s tým spojených. Súčasťou workshopu bola prezentácia výsledkov dotazníka o fajčení u mládeže, ktorá odhalila alarmujúce údaje. Študenti boli vyzvaní, aby v školách vyvinuli aktívnu činnosť v preventii fajčenia. Druhý sa konal v júni a venoval sa významu včasného zistenia rakoviny prsníka.

## LA SPERANZA – A NEW MAGAZINE OF THE LEAGUE AGAINST CANCER

To disseminate all information as widely as possible, focusing mainly on patients, LAC has commenced publication of a new magazine. The first issue appeared in April 2011 on the occasion of Daffodil Day, with an appeal addressed to readers to find a name for the magazine.

La Speranza was suggested by one of the male participants of the summer week-long relaxation stay organized for cancer patients in Štrba close to the High Tatra mountains, and this was unanimously accepted.

Distributed 4 – 5 times a year free of charge, the magazine carries articles that refer to various topics, news related to interesting cancer aspects, relevant support services, patients' experience and views. By spreading the magazine we want to reach many people affected by cancer and let them know that sharing useful information helps to make many things easier.

## CANCER EDUCATION IN SCHOOLS

The Cancer Education in Schools project continued in 2011, funded completely by the LAC, in 70 secondary schools around Slovakia. Teachers and students again had an opportunity to extend their knowledge in workshops dedicated to current themes. One of them, held in October during the Cancer Week campaign (see Cancer Week), was concerned with the topical issue of the hazards of smoking among children and youth. Students had an opportunity to discuss with specialists the hazards of smoking, smoking cessation, and the advantages of smoking cessation. As part of the workshop, results of a questionnaire on smoking among the youth were presented, which revealed alarming data. Students were urged to conduct activities in schools on smoking prevention. The other, organized in June, was focused on the importance of early breast cancer detection.

Projekt Onkologická výchova v školách, ktorý vznikol v roku 1997, prispel významne k vedomostiam mladej generácie ako rakovina vzniká, ako sa jej dá predísť, ako sa lieči, i o tom, ako treba ľuďom s rakovinou pomáhať. V priebehu celého obdobia sa študenti zo škôl zapojených do tohto projektu zúčastňujú ako dobrovoľníci na všetkých podujatiach a kampaniach organizovaných LPR a významne prispievajú k ich úspechom.

The project, which was launched in 1997, has significantly furthered the understanding of the young generation of the development of cancer, how to prevent and how to treat it, and how to help people with cancer. Over the years, students from the engaged schools have participated as volunteers in all events and campaigns organized by the LAC and have greatly contributed to their success.



## BOJ PROTI FAJČENIU DETÍ A MLÁDEŽE – KAMPAŇ TÝŽDŇA PROTI RAKOVINE

V našej kampani organizovanej v októbri v priebehu Týždňa proti rakovine sme sa zamerali na problém týkajúci sa zdravia detí a fajčenia s heslom

**„Neodfajčite im detstvo“**

Pre vizualizáciu tohto posolstva sme zvolili malého medvedíka, populárnu hračku detí i tínedžerov, ktorého s obhorenými nôžkami zobrazovali mnohé médiá a ktorý upozorňoval na škodlivé následky fajčenia.

Našou snahou bolo vyburcovať verejnosť, aby zabránila zdravotným problémom u detí, ktoré vytvárajú fajčenie z druhej ruky, a upozorniť na alarmujúci jav fajčenia u mládeže, najmä u dievčat. Našim cieľom bolo aj poukázať na hrozbu silnej marketingovej politiky tabakového priemyslu a predísť nárastu fajčenia cigaret u detí. Toto posolstvo smerovalo do rodín a do celej spoločnosti, aby pomohli túto alarmujúcu realitu riešiť. V populárnych časopisoch, najmä v ženských magazínoch, sme informovali o krátkodobých a dlhodobých rizikách fajčenia z druhej ruky pre deti i tie ešte nenašromádené.



## BATTLE AGAINST SMOKING AMONG CHILDREN AND IN YOUTH – CANCER WEEK CAMPAIGN

In our campaign organized during Cancer Week in October, we approached the issue of children's health and smoking with the slogan

**„Don't smoke away their childhood!“**

A teddy-bear, a popular toy among children and teenagers, was portrayed with burnt legs, through several media-related means, so as to instil into everybody an awareness of the harmful consequences of smoking.

We tried to alert the public to impending health problems in children caused by second-hand smoke and to the alarming trend of smoking in youth, mostly among girls. The aim was to anticipate the dangers of the crafty marketing policy of the tobacco industry and to prevent cigarette smoking from increasing among children. We addressed the mes-

sage to families and the community to help in actions against the alarming reality. In popular magazines, mainly women's magazines, we gave information about the short- and long-term risks, particularly to children and to unborn children, caused by second-hand smoke.



Na workshope, ktorý sme pripravili pre školy zapojené do projektu Onkologická výchova, sme sa zaoberali problémami fajčenia u mládeže. Na základe údajov o užívaní tabaku u chlapcov a dievčat sme sa snažili nájsť dôvody, prečo deti začínajú fajčiť. Študentov sme vyzvali, aby sa zapojili do súťaže ne tému „*Prečo sa ne/fajčí na našej škole*“.

Na tlačovej konferencii sme prezrentovali alarmujúce skutočnosti, aby sa ich zverejnením zmobilizovala verejnosť k účinným opatreniam. Týždeň proti rakovine bol zakončený tradičným **Dňom jabĺk** s heslom „Vymeň cigaretu za jablko“.



In a Workshop organized for schools engaged in the Cancer Education Project we tackled the tobacco problem among the youth. By compiling data on tobacco use among boys and girls we tried to discover the reasons why children start smoking. Students were invited to participate in a competition with the idea „*Why (don't) smoke in our school*“. A press conference was held to get publicity for the alarming facts we have identified and to mobilize public opinion and action. Cancer Week was concluded by traditional **Apple Day**, promoting the slogan „Have an apple instead of a cigarette“.



## CENTRÁ POMOCI

Onkologickí pacienti potrebujú trvalú starostlivosť. Veľmi zlé je pre nich obdobie po liečbe, keď sa očakáva, že sa vrátia do normálneho života. Vtedy potrebujú pomoc, ale obvykle nevedia, kde ju nájsť. Psychosociálnym aspektom choroby sa v minulosti nevenovala patričná pozornosť a pre ľudí postihnutých rakovinou neboli k dispozícii služby, ktoré potrebovali.



Dlhoročné skúsenosti so svojpomocnými skupinami žien s rakovinou prsníka nám dali základ na hlbšiu analýzu požiadaviek, prianí a potrieb onkologických pacientov. A tak v súlade s modelmi psychosociálnej starostlivosti poskytovanej v niektorých krajinách západnej Európy sme sa rozhodli vybudovať takéto služby aj na Slovensku.



## CANCER HELP CENTRES

Cancer patients need continuity in care. The worst time for them is the period after treatment when they are expected to return to normal life. They need help, but usually they do not know where to find it. Psychosocial aspects of the disease were widely neglected in the past and services for those handicapped by cancer were insufficient.



Long-term experience with breast cancer patients organized in the self-help groups gave us a basis for deeper analysis of the cancer patients' demands, wishes and needs. Keeping in line with models of psychosocial care provided in some West European countries, we decided to establish such services in our country.





S finančnou pomocou našich občanov a partnerov, ktorí nám pomohli poukázaním 2% daní z príjmu, mohla LPR vybudovať tri Centrá pomoci, v r. 2008 v Bratislave, 2009 v Košiciach a 2010 v Martine.

Poskytujú pacientom a ich rodinám celý rad rôznych život podporujúcich služieb. Tu sa im dostáva emocionálna i praktická pomoc zmierňujúca stres a neistotu, môžu si vymieňať názory, skúsenosti, informácie. Centrá sú otvorené i pre tých, ktorí chcú mať informácie o rôznych aspektoch rakoviny. Centrá nie sú náhradou liečby, ale ponúkajú príjemné prostredie pre relaxáciu, rehabilitáciu, poradenstvo, informácie i zábavu. Zaujímavé prednášky, semináre, jazykové a iné záujmové kurzy pomáhajú pacientom znova získať sebadôveru.

With financial assistance from our citizens and partners who supported us by assigning 2% of income tax, the LAC was able to build three Cancer Help Centres, in Bratislava (2008), Košice (2009), and Martin (2010). These offer patients and their families a wide range of life-changing services. Here they receive emotional and practical support, helping to reduce their stress and doubts, they can share ideas, experience and information. The Centres are also open to anybody who wants to have more information on various aspects of cancer. They are not intended as a replacement of treatment, but they offer a caring atmosphere for relaxation, rehabilitation, information, counselling and pleasure. Interesting lectures, seminars, language courses and various practical courses help the patients to regain their self-confidence.



## 15. DEŇ NARCISOV,

ktorý môžeme označiť ako národný deň proti rakovine, sa konal v roku 2011 dňa 15. apríla. Na tlačovej besede sme informovali novinárov o narastajúcom bremene rakoviny a o celosvetovom úsilí zvrátiť túto alarmujúcu situáciu, čo vyžaduje značné rozšírenie činnosti na všetkých frontoch – v prevencii, liečbe, v starostlivosti a vo výskume.

S uspokojením môžeme povedať, že naše rozhodnutie, ktoré sme urobili pred 15 rokmi – prijať a uskutočniť Deň narcisov na Slovensku, veľmi populárny model získavania peňazí v mnohých krajinách Európy a sveta, prinieslo pozoruhodný úspech. Pomáha získať zdroje pre užitočné projekty programu kontroly rakoviny a je aj ukážkou ochoty našich občanov stať sa partnerom v spoľočnom boji proti obávanej chorobe.



## 15<sup>th</sup> DAFFODIL DAY

The 15<sup>th</sup> Daffodil Day, which can be called the National Cancer Day, was held in 2011 on April 15. At a press conference preceding the event, journalists were informed about the growing cancer burden and about the worldwide efforts to reverse the alarming situation. This calls for expansion of activities on all fronts – prevention, treatment, research, and care.



With satisfaction, we can say that our decision made 15 years ago to adopt and conduct Daffodil Day (a very popular fundraising model that has been practised in several countries in Europe and throughout the world) has brought impressive success. It has helped raise resources for effective projects of the cancer control programme and has also shown our citizens' willingness to cooperate in fighting the dreadful disease.





Do tohto dňa sa zapojilo 16 114 dobrovoľníkov z rôznych typov škôl, univerzít, Slovenského Červeného kríža, Slovenského skautingu, početných podnikov a inštitúcií z celého Slovenska, ktorí pomáhali v zbierke peňazí i v distribúcii materiálov informujúcich o cieľoch Dňa narcisov a aktivitách LPR. S finančnou podporou sponzorov bolo možné uskutočniť rozsiahlu mediálnu kampaň.



On this day 16,114 volunteers from schools of all types and universities, the Slovak Red Cross, the Slovak Scouts, and various companies and institutions from all over the country assisted in collecting money in the streets and in distributing material giving information about the Daffodil Day goals and the LAC activities. With the financial support of corporate sponsors, we were able to realize an extensive media campaign.





Na **Koncerte vdăky**, ktorý sa konal v mestskej časti Eurovea v Bratislave pod záštitou primátora p. Milana Ftáčnika, sa zúčastnilo veľa hostí, medzi nimi viaceré osobnosti spoločenského a politického života. Čestný host, minister zdravotníctva p. Ivan Uhliarik, vyzdvihol prácu LPR a veľmi ocenil nadšenie dobrovoľníkov, ktorí v tejto kampani hrajú významnú úlohu. Po otváracích prejavoch nasledoval zábavný program, ktorým populárni umelci vytvorili veľmi príjemnú atmosféru. Počas programu zástupca spoločnosti KIA oznámil prítomnému obecenstvu, že darovali Centru pomoci Ligy proti rakovine v Bratislave auto pre jeho služby.

**V roku 2011 priniesol Deň narcisov zisk 965 270,43 €.** Liga proti rakovine vyjadruje vdăčnosť a uznanie všetkým občanom za ich neustálu pomoc a tiež všetkým partnerom, ktorí úzko spolupracovali na prípravách Dňa narcisov a pomohli zaistiť jeho veľký úspech.

The **Thanksgiving Concert** held at Eurovea in Bratislava, under the auspices of the Mayor Milan Ftáčnik, was attended by many guests, among them leading figures from the social and political sphere. The Guest of Honour, the Minister of Health Ivan Uhliarik, praised the LAC's activities and the enthusiasm of volunteers who had played a prominent role in the traditional event. After the opening speeches, an impressive performance was delivered by popular artists, who created a very pleasant atmosphere. During the programme, a representative of the KIA company announced to the audience the donation of a car designed for services of the Cancer Help Centre run by the League against Cancer in Bratislava.

**In 2011 Daffodil Day raised € 965,270.43.** The League against Cancer extends its gratitude and sincere appreciation to all citizens for their continuing support and to the many partners who worked closely with us to prepare Daffodil Day and helped ensure its great success.



<b>Použitie čistého výnosu Dňa narcisov 2011 / Allocation of the Daffodil Day 2011 net income</b>		
<b>1.</b>	<b>Medicínske a výskumné projekty, medicínske služby, hospicová starostlivosť/ Medical and research projects, medical services, hospice care</b>	<b>366 965,20 €</b>
<b>2.</b>	<b>Psychosociálna starostlivosť/ Psychosocial care</b>	
a.	Prázdniny pre deti, rekondičné a relaxačné pobytové pre onkologických pacientov/ Vacation for children, reconditioning and relaxation stays for cancer patients	193 500,04 €
b.	Priama finančná pomoc pre onkologických pacientov/ Direct financial aid for cancer patients	46 600,00 €
c.	Prevádzka Centier pomoci - Bratislava, Martin, Košice/ Operating expenses of Cancer Help Centers - Bratislava, Martin, Košice	64 132,42 €
<b>Spolu / Total</b>		<b>304 232,46 €</b>
<b>3.</b>	<b>Výchova, informácie, poradenstvo/ Education, information counselling</b>	
a.	Projekty promárnej a sekundárnej prevencie/ Primary and secondary prevention projects	13 300,00 €
b.	Onkologická výchova v školách/ Cancer education in schools	19 484,06 €
c.	Publikácie (brožúry, letáky)/ Publications (brochures, leaflets)	53 573,55 €
d.	Deň narcisov 2012 - materiál, informácie/ Daffodil Day 2012 - material, publicity	120 703,74 €
e.	Kampaň Týždňa proti rakovine/ Cancer Week Campaign	12 144,00 €
<b>Spolu / Total</b>		<b>219 205,35 €</b>
<b>4.</b>	<b>Finančná pomoc pre regionálne programy organizačných zložiek LPR/ Financial assistance in regional programmes of the LAC units</b>	<b>43 000,00 €</b>
<b>Spolu / Total (1+2+3+4)</b>		<b>933 403,01 €</b>

## ORGANIZAČNÉ JEDNOTKY

V súčasnosti pracuje v rôznych regiónoch Slovenska 18 organizačných jednotiek (pobočky a svojpomocné skupiny) a 6 kolektívnych členov, ktoré svojimi aktivitami pomáhajú LPR dosiahnuť stanovené ciele. V priebehu roka uskutočňujú rôzne programy týkajúce sa mnohých aspektov rakoviny a spoločenské podujatia, aktívne sa podieľajú na preventívnych kampaniach, pomáhajú pri distribúcii výchovných materiálov i pri organizácii národnej kampane Dňa narcisov. Finančná pomoc, ktorú im LPR poskytuje, umožňuje zlepšiť organizáciu ich práce i tvorbu vlastných projektov.

Svojpomocné skupiny prostredníctvom svojich špeciálnych podujatí pomáhajú prežívajúcim pacientom k návratu sebadôvery a k upevneniu mentálnej a fyzickej rehabilitácie.



V roku 2011 štyri organizačné jednotky – Bratislava, Topoľčany, Piešťany, Banská Bystrica oslávili dvadsaťročné jubileum svojho pôsobenia. Na slávnostných podujatiach, ktoré sa konali v prítomnosti predstaviteľov ich mesta a iných významných hostí, boli ich predsedníctvu odovzdané čestné vyznamenania za ich dlhorocnú obetavú prácu. K slávnostnému rámcu prispeli všade veľmi pekné umelecké programy.



In 2011 four organizational units (Bratislava, Topoľčany, Piešťany, Banská Bystrica) celebrated the 20th anniversary of their existence. During festive ceremonies conducted in the presence of local mayors and other distinguished guests, Certificates of Honour were presented to their chairpersons for their many years of dedicated work. Joyful artistic performances added to the festivity of the event.



Popri organizačných jednotkách a kolektívnych členoch spolupracuje LPR s viacerými občianskymi združeniami onkologických pacientov v rôznych mestach Slovenska a poskytuje im finančnú pomoc.

Besides the units and collective members, LAC has established cooperation with several civic associations aimed at cancer patient support in various towns of the country and provides them with financial help for their programmes.

## VII. SEMINÁR ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV

Tradične sa koná pri ukončení Chemoterapeutických dní v Košiciach, v r. 2011 sa uskutočnil 7. decembra za prítomnosti takmer 300 účastníkov – pacientov s rôznymi diagnózami rakoviny, prevažne delegátov zo svojpomocných klubov z rôznych regiónov Slovenska a odborníkov v onkológii a v iných odvetviach. Seminár, ktorý sa zaviedol pred siedmimi rokmi z iniciatívy pobočky Ligy proti rakovine v Košiciach sa stal platformou poskytujúcou možnosti k výmene informácií, skúseností a k prezentácii rôznych modelov pomoci a podpory a vytvoril postupne základ na hlbšiu analýzu požiadaviek a prianí pacientov a na možnosti ich riešenia.

V priateľskej atmosfére navodenej úvodným umelcovským a hudobným programom vypočuli si účastníci prednášky a informáciu o novej ére v starostlivosti o onkologického pacienta, ktorá bola prednedávnom uvedená v parlamente EÚ v Bruseli, a o nových spôsoboch, ako sa starať o seba po telesnej a duševnej stránke. Seminár sa zaoberal viacerými témami, ktoré ilustrovali aktívne úsilie organizátorov priniesť inovácie do oblasti psychosociálnej starostlivosti, ktorá znamená neocenieľnú podporu pre každého. Diskutovalo sa o mnohých problémoch, ktoré sa bežne vyskytujú, a veľký dôraz sa kládol na to, aké dôležité je vedieť ich zvládnutie. Príklady uvádzané svojpopomocnou skupinou žien s rakovinou prsníka Viktória v Košiciach ukázali, ako stimulovať schopnosti vyrovnať sa s problémami a myslieť pozitívne.

## POCHOD PROTI RAKOVINE PRSNÍKA

V máji 2011 zorganizovala kozmetická firma Avon v spolupráci s Ligou proti rakovine propagáčny pochod v Bratislave, ktorým chcela upozorniť na problém rakoviny prsníka u žien.



## VII. CANCER PATIENTS' SEMINAR

Organized traditionally at the conclusion of the Chemotherapy Days in Košice, the Cancer Patients' Seminar was held on December 7, 2011, and was attended by around 300 participants – patients with various types of cancer (mostly delegates of self-help groups from several regions of Slovakia), cancer specialists and other professionals. Established seven years ago with assistance from the LAC Unit in Košice, the seminar has become a platform providing an opportunity to exchange information and experience and to present of various models for providing help and support. Gradually it has formed a basis for a deeper analysis of cancer patients' demands and wishes and a clearer definition of options for action.

In a friendly atmosphere created by introductory musical and artistic performances, participants heard interesting lectures and information about the new era of cancer patient care which had been presented recently in the EU Parliament in Brussels, and about new ways to look after oneself physically and emotionally. The seminar, which covered different topics, illustrated the very active endeavours of the organizers in bringing innovation to the field of psychosocial care, which provides invaluable support to everyone. Many problems encountered in practice were discussed and it was stressed how important it is to improve our knowledge in handling them. Examples presented by members of Victoria, the self-help group for breast cancer patients in Košice, have shown how to stimulate the ability to take care of one's own problems and to think positively.

## BREAST CANCER AWARENESS MARCH



In May 2011 breast cancer in women was brought into focus through an awareness march organized in Bratislava by the cosmetic firm AVON, in collaboration with the League against Cancer.



Zúčastnilo sa ho veľa žien, ktoré túto chorobu prekonali, ich priatelia a stovky ďalších sympatizantov. Toto špeciálne podujatie sprevádzala veľká informačná kampaň zameraná na význam včasného zistenia a včasnej liečby rakoviny prsníka. Účastníci oblečení v ružových tričkách mali ružové balóniky, ktoré pri ukončení pochodu pustili do vzduchu, ako spomienku na ženy, ktoré tejto chorobe podľahli, a ako symbol nádeje pre budúce generácie. Populárnii umelci zabávali všetkých prítomných účastníkov pestrým umeleckým programom.

Podujatie obohatilo oznamenie o finančnom dare, ktorý firma Avon venovala Lige proti rakovine na podporu projektov určených pre ženy s rakovinou prsníka.



Many breast cancer survivors, their friends, and hundreds of sympathizers participated. This special event was accompanied by an extensive public information campaign directed at the importance of early breast cancer detection and its early treatment. Participants dressed in pink T-shirts carried pink balloons, which were flown at the end of the march in memory of women who died from breast cancer and as a symbol of hope for future generations. Popular artists entertained all who were present with a varied musical performance.

The event was highlighted by the announcement of a financial gift from AVON to the League against Cancer for development of breast cancer patients' care projects.



## 88. KOŠICKÝ MARATÓN MIERU

Najstarší maratón v Európe sa uskutočnil v Košiciach 2. októbra. Toto tradičné podujatie je venované slávnemu a populárnemu behu a sprevádza ho veľa spoločenských a kultúrnych udalostí.



Pobočka LPR v Košiciach, ktorá Ligu proti rakovine, dlhodobého partnera tohto podujatia, reprezentovala, zúčastnila sa na ňom s veľmi dobре pripraveným programom propagujúcim zdravý spôsob života. V svojom stánku poskytovala informačný materiál a rady a meranie krvného tlaku. Podobne ako v uplynulých rokoch postavili sa viacerí aktivisti z pobočky na štartovaciu čiaru a zúčastnili sa behu na kratšej trati spolu s medikmi, ktorí ako dobrovoľníci pomáhajú pri všetkých akciách pobočky v Košiciach. Organizátorov potešilo, že napriek mnohým sprievodným zábavným programom táto prospešná služba venovaná prevencii zaujala veľké množstvo ľudí.

## 88<sup>th</sup> KOŠICE PEACE MARATHON

The oldest marathon in Europe took place in Košice on October 2. This traditional event is devoted to a very famous and popular race and is accompanied by many social and cultural activities.

The LAC Unit in Košice, representing the League against Cancer – a long-term partner of this unique occasion – took part with a very carefully prepared programme promoting healthy lifestyle. From their stand the activists offered people information materials and advice, plus checks on blood pressure. As in previous years, the activists stood at the starting line and participated in a shorter-distance run together with medical students, volunteers who assist regularly in all activities of the LAC Unit in Košice. The organizers were very pleased that despite the many entertaining programmes this flourishing service dedicated to prevention attracted a large number of people.



## MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

### SVETOVÝ DEŇ PROTI RAKOVINE

je iniciatívou Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC). Koná sa každý rok 4. februára s cieľom pomôcť zachrániť milióny ľudí od predčasnej smrti zvýšením vedomostí o rakovine, výchovou verejnosti a tlakom na vlády i jednotlivcov na celom svete, aby sa do boja proti nej zapojili.



V tento deň sme sa zamerali na prevenciu i formou seminárov v sedemdesiatich školách na Slovensku, ktoré sú zapojené do dlhodobého projektu Onkologická výchova v školách. Semináre boli určené pre študentov pod heslom „Rakovine sa dá predísť“.

Hlavným cieľom bolo upozorniť dospievajúce dievčatá na preventiu pred rakovinou prsníka a význam profilaktickej HPV vakcinácie, vysvetliť im mechanizmy karcinogenézy podmienenej infekciou HPV a na význam kontinuálneho skríningu cervikálneho karcinómu. Prednášatelia – lekári špecializovaní v gynekológii – sa zamerali aj na význam včasného zistenia rakoviny prsníka. Ďalšie prednášky určené pre všetkých študentov, chlapcov i dievčatá, sa venovali rizikovým faktorom rakoviny a významu zdravého spôsobu života.

## INTERNATIONAL COOPERATION

### WORLD CANCER DAY

World Cancer Day, an initiative of the Union for International Cancer Control (UICC) which takes place every year on February 4, aims to help prevent millions of premature deaths by raising awareness and improving education about cancer and by pressing governments and individuals around the world to take action against the disease.

On World Cancer Day 2011 we focused on cancer prevention by organizing seminars at 70 secondary schools across the country, engaged in the long-term project Cancer Education in Schools. Seminars were adjusted especially towards female students with the message “Cancer can be prevented”.



The aim was to increase awareness among adolescent girls on the importance of early breast cancer detection and prophylactic HPV vaccination, the mechanisms of HPV-induced carcinogenesis, and the importance of continuing screening for cervical cancer. Lectures delivered by doctors, specialists in gynaecology, focused also on the importance of early detection of breast cancer. Additional lectures held for all students, both boys and girls, were aimed at increasing awareness of risk factors for cancer that can be avoided by a healthy lifestyle.

## PRVÁ KONFERENCIA PRACOVNEJ SKUPINY ECL NA PODPORU PACIENTOV

sa uskutočnila v septembri 2011 v Európskom parlamente v Bruseli. Táto skupina, ktorú tvoria členovia ECL vrátane Ligy proti rakovine na Slovensku, pracuje už niekoľko rokov na zabezpečenie potrieb pacientov zlepšením legislatívy v oblasti sociálnych práv.

Konferencia sa zaoberala viacerými problémami zdravotnej starostlivosti, ktoré často politickí činitelia prehliadajú: prístupom pacientov a prežívajúcich pacientov k úverom a poisteniu, návratom do práce, psychosociálnej starostlivosti, rehabilitáciou a paliatívnej starostlivostou.

Dôraz sa kládol na to, ako rakovina ovplyvňuje pracovný život jednotlivca, a poukazovalo sa na mnohé problémy, ako aj na možnosti, ako túto situáciu zlepšiť na európskej úrovni.

Ďalšia oblasť, ktorá vyžaduje urýchленé zmeny, pretože sa často v onkologickej starostlivosti úplne zanedbáva, je psychosociálny prístup, rehabilitácia a paliatívna starostlivosť. Konštatovalo sa, že lekári – onkológovia nemajú dostatočné vedomosti o psychosociálnych potrebách pacientov a ani o tom, že mnohí z nich potrebujú odbornú psychologickú pomoc. Keďže sa týmto potrebám pacientov nevenuje dostatočná pozornosť, je potrebné, aby zdravotníci pracujúci v onkологии boli špeciálne školení v komunikácii s pacientom.

O rehabilitácii je známe, že iba malej časti onkologických pacientov v Európe sa rehabilitácia poskytuje. Z prehľadu súčasnej situácie vyplýva, že rehabilitácia by sa mala považovať za súčasť onkologickej starostlivosti. Keďže rehabilitačné programy nie sú zatiaľ dobre definované, je potrebné, aby sa väčšia pozornosť venovala jej výskumu.

Ďalšia oblasť, ktorú treba zlepšiť, je paliatívna starostlivosť a liečba bolesti. Táto forma starostlivosti by mala byť zahrnutá v národných onkologickej plánoch a mala by byť aj súčasťou výchovy lekárskych a iných príslušných odborníkov.

Účastníci konferencie vyzvali členov Európskeho parlamentu a európskych politických činitelov, aby zabránili diskriminácii onkologic-



## ECL FIRST PATIENTS' SUPPORT WORKING GROUP CONFERENCE

This Conference was held in the European Parliament in Brussels in September 2011. The PSWG, which consists of ECL members including the League against Cancer in Slovakia, has been working for several years with the aim of meeting the needs of cancer patients by improving legislation for social rights.

At the Conference several aspects of health care which policymakers very often have overlooked were discussed: access to credit and insurance for cancer patients and survivors, employment, psychosocial care, rehabilitation and palliative care.

It was stressed how cancer affects the working life of individuals and many problems were illustrated with the aim of identifying what needs to be done on the European level to improve the situation.



Another area which needs urgent changes, because it has often been completely neglected, is psychosocial care, rehabilitation and palliative care. It was stated that medical oncologists do not have enough insight into cancer patients' psychosocial needs and are not aware of the fact that many of the cancer patients need professional psychological care. Since the needs of the patients are not always met in a proper way, health professionals working in oncology should be trained in communication skills.

As for rehabilitation, it is known that only a small proportion of patients in Europe are offered rehabilitation and screening of late effects. From an overview of the present situation it is clear that rehabilitation should be considered a necessary part of cancer care. Rehabilitation programmes for cancer patients are not well defined, therefore attention should be directed towards research on cancer rehabilitation.

A further area is palliative care and pain management. This type of care should be included in the National Cancer Control Plans and in the educational curricula of medical and other relevant professionals.

Conference participants called on members of the European Parliament and European policy makers for action to prevent discriminati-

kých pacientov a ľudí prežívajúcich rakovinu rozšírením antidiskriminačnej legislatívy, odstránením administratívnych a organizačných bariér a zaistením prístupu k potrebným službám zlepšujúcim kvalitu života onkologických pacientov.

## VÝROČNÉ STRETNUTIA ECL

sa uskutočnili v Limasole na Cypre v dňoch 2. – 5. novembra 2011 za účasti delegátov reprezentujúcich 27 členských organizácií ECL z európskych krajín. V priebehu štyroch dní sa konali tieto stretnutia: pracovná skupina pre podporu pacientov (PSWG), workshop pre plánovanie Európskeho Týždňa proti rakovine, ECL konferencia a Valné zhromaždenie. PSGW prezentovala predstavy o kontinuálnej starostlivosti a pracovný plán pre psychosociálny skríning, rehabilitáciu a palliatívnu starostlivosť. Konferencia sa venovala aktuálnym tématom, stratégii a výskumu prevencie a výmene skúseností medzi jednotlivými ligami. Valné zhromaždenie schválilo nový plán stratégie a rozpočet pre rok 2012. ECL podčakovalo odchádzajúcemu prezidentovi prof. Tezerovi Kutlukovi a privítalo Maju Primic-Zakejľ zo Slovinska ako novú prezidentku.

## 2011 SVETOVÝ SUMMIT LÍDROV V ONKOLÓGII, DUBLIN, ÍRSKO

Únia pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) a jej partneri – írska liga proti rakovine, Európske ekonomicke fórum a Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) zorganizovali Svetový summit lídrov v onkológii, ktorý sa konal 18. novembra v Dubline. Zúčastnili sa na ňom rozhodujúci činitelia – hlavy štátov, ministri zdravotníctva, predstavitelia spojených národov, významní odborníci v oblasti onkológie, partneri z privátneho sektora a mimovládne organizácie. Téma summitu „Od rezolúcie k činom“ sa zaoberala devastujúcim dopadom globálnej epidémie rakoviny, potrebou urgentného akčného plánu, zaistenia jeho priority v národnom rozpočte a rýchlu implementáciou kľúčových opatrení na celom svete.

on against cancer patients and survivors by extending anti-discrimination legislation, by removing administrative and organizational barriers and by ensuring accessibility of services that improve patients' quality of life.

## ECL ANNUAL MEETINGS

The ECL Annual Meetings took place in Limasol, Cyprus on November 2-5, 2011 and were attended by delegates representing 27 ECL member organizations from European countries. Over the four days the following meetings were held: the Patient Support Working Group (PSWG) event, workshop for planning the European Week Against Cancer, ECL Conference, and General Assembly. The PSGW meeting presented ideas about continuing cancer care and work plan for psychosocial screening, rehabilitation and palliative care. The Annual Conference was dedicated to current issues, cancer prevention strategies, cancer prevention research, and sharing of experience among leagues. The General Assembly approved of the new Strategy Plan and the budget for 2012. ECL thanked the out-going president Professor Tezer Kutluk and extended a welcome to Maja Primic-Zakelj from Slovenia as the new president.

## 2011 WORLD CANCER LEADERS SUMMIT IN DUBLIN, IRELAND

The Union for International Cancer Control (UICC) and its partners, the Irish Cancer Society, the World Economic Forum and the World Health Organization organized the World Cancer Leaders Summit, held on November 18, 2011 in Dublin. It was attended by leading decision makers – Heads of State, Ministers of Health, UN officials, international cancer professionals, private sector partners and non-governmental organizations. The theme of the Summit “From Resolution to Action” addressed the devastating impact of the global cancer epidemic and reflected the necessity to develop an urgent action plan and to ensure its priority within national budgets and the swift implementation of key recommendations around the world.

## UDALOSTI

### UDEĽOVANIE CIEN

#### NA 64. SVETOVOM ZDRAVOTNÍCKOM ZHROMAŽDENÍ

Na tradičnom slávnostnom udeľovaní cien v priebehu 64. Svetového zdravotníckeho zhromaždenia, ktoré sa konalo v Ženeve v máji 2011, sa odovzdávali tieto ceny: Sasakawa Health Prize, The State of Kuwait Prize for Research in Health Promotion a Dr. Lee Jong-wook Memorial Prize for Public Health. Sasakawa Health Prize bola udelená Eve Sirackej, prezidentke Ligy proti rakovine na Slovensku, a Asociácii Pequeña Familia de Maria/Albergue Maria z Panamy. Dr. Siracká bola ocenená ako významná vedecká pracovníčka za celoživotnú prácu v onkológii a za inovačný program založením Ligy proti rakovine. Organizácia Pequeña Familia de Maria/Albergue Maria dostala ocenenie za starostlivosť o ľudí postihnutých HIV/AIDS. Ďalšie ceny za významnú prácu v oblasti podpory zdravia, výskumu a zdravotníckych služieb dostali kandidáti z Maledív, Čadu, Číny a Kostariky.



### CENA KRIŠTÁĽOVÉ SRDCE

Spoločnosť Ferdinanda Martinenga, ktorej poslaním je šírenie humanity a solidarity, udelila 4. novembra 2011 cenu Krištáľové srdce Eve Sirackej za jej celoživotnú prácu v onkológii, za jej úsilie zlepšiť starostlivosť o onkologickejch pacientov a za jej iniciatívy v programe kontroly rakoviny.



## EVENTS

### PUBLIC HEALTH AWARDS

#### AT THE 64TH WORLD HEALTH ASSEMBLY

At the traditional Health Awards Ceremony held during the 64<sup>th</sup> WHA in Geneva on May 2011, four awards were made: the Sasakawa Health Prize, the United Emirate Health Foundation Prize, the State of Kuwait Prize for Research in Health Promotion, and the Dr. Lee Jong-wook Memorial Prize for Public Health. This year the Sasakawa Health Prize was awarded to Eva Siracka, president of the League against Cancer in Slovakia, as an individual candidate, and the Pequeña Familia de Maria/Albergue Maria Association in Panama as an organization. Dr. Siracka, a prominent scientist, was awarded the prize for her long-life activities and overall contribution in oncology, and her

innovative work as the founder and president of the League against Cancer. The Pequeña Familia de Maria Organization received the prize for providing care to people living with HIV/AIDS. Besides Slovakia and Panama, the other awards went to Maldives, Tchad, China and Costa Rica for candidates who had made a significant contribution to health promotion, research and health services.

### CRYSTAL HEART PRIZE

On November 4, 2011 the Ferdinand Martinengo Society, whose mission is to reinforce humanity and solidarity, bestowed the Crystal Heart Prize on Eva Siracka, in recognition of her long-life work in oncology, for her efforts to enhance cancer patient care, and for her initiatives in the cancer control programme.

## FINANČNÁ SPRÁVA

Liga proti rakovine, registrovaná ako občianske združenie, nepoberá od štátu žiadnu priamu finančnú pomoc a je plne závislá od podpory zo strany verejnosti. Hlavnými zdrojmi príjmu je kampaň Deň narcisov a 2% z daní z príjmu poukázaných ich platičmi. Ďakujeme všetkým, ktorí nám pomohli získať peniaze a umožnili nám uskutočniť celý rad plánovaných aktivít a prispieť k pokroku vo viacerých oblastiach kontroly rakoviny. Naša vďaka patrí tiež mnohým partnerom, ktorých pomocou sme mohli znížiť náklady na naše kampane a iné podujatia.

Po zvážení všetkých okolností Generálna rada rozhodla, že väčšia časť príjmu sa vyčlení na psychosociálnu podporu onkologických pacientov a na podporu prevencie, klinických a výskumných projektov. Veľmi dôležité je zabezpečiť pokračovanie financovania dôležitých projektov a cielov. To znamená, že výdavky nemôžu prekročiť naše príjmy a že budú potrebné ďalšie peniaze. Rôzne formy získavania finančných zdrojov a ich výsledky ukazujú, že napriek stúpajúcej kompetícií i ekonomickej situácii podarilo sa Lige proti rakovine udržať spoľahlivé zdroje príjmov.

## FINANCIAL STATEMENT

The League against Cancer registered as a civic association, does not receive any direct financial support from the government and is completely dependent on the support of the public. Important sources of funds were the Daffodil Day fundraising campaign and the designation of 2% of income tax by the taxpayers. We would like to express our thanks to anyone who helped in raising the money, which enabled us to realize a wide range of planned activities and contributed to progress in several areas of cancer control. Our thanks also go to several partners who helped us in reducing the cost of our campaigns and relevant activities.

By consensus based on constructive discussion in the General Board, the greater part of available funds go to psychosocial care of the cancer patients and to support of prevention, clinical and research projects. What is of importance is to ensure the continuing financing of urgent projects and tasks. This means that expenses cannot exceed our revenues and that more money will be needed. Our fund-raising methods and their results demonstrate that, despite the growing competition and the economic situation, the League against Cancer has managed to maintain reliable sources of income.

SÚVAHA (v EUR) / BALANCE SHEET (in EUR) k 31.12.2011						
Strana aktív / Assets	č.r. / Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period	
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4	
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Fixed assets r. 002 + r. 009 + r. 021	001	2 853 560	618 187	2 235 373		2 230 863
1. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets r. 003 až r. 008	002	2 786	1 018	1 768		630
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti / Development expenses 012-(072+091AÚ)	003					
Softvér / Software 013 - (073+091AÚ)	004	996	597	398		398
Oceniteľné práva/Valuable rights 014 - (074 + 091AÚ)	005					
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok / Other intangible fixed assets (018+019)-(078 + 079 + 091 AÚ)	006	652	421	232		232
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku / Acquisition of intangible fixed assets (041-093)	007	1 138		1 138		
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok / Advance payments for intangible fixed assets (051- 095AÚ)	008					
2. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets r. 010 až r. 020	009	2 850 774	617 169	2 233 606		2 230 233
Pozemky / Lands (031)	010	487 000	x	487 000		487 000
Umelecké diela a zbierky / Works of art & collections (032)	011		x			
Stavby / Buildings 021 - (081 - 092AÚ)	012	1 986 750	403 430	1 583 320		1 679 863
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí / Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092AÚ)	013	121 942	74 533	47 409		56 495
Dopravné prostriedky / Transportation means 023 - (083 + 092AÚ)	014	20 147	15 503	4 644		0
Pestovateľské celky trvalých porastov / Perennial crops 025 - (085 + 092AÚ)	015					
Základné stádo a tažné zvieratá / Breeding & draught animals 026 - (086 + 092AÚ)	016					
Drobny dlhodobý hmotný majetok / Low-value tangible fixed assets 028 - (088 + 092AÚ)	017	120 292	119 131	1 161		1 160
Ostatný dlhodobý hmotný majetok / Other tangible fixed assets 029 - (089 +092AÚ)	018	9 144	4 572	4 572		5 715
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets (042 - 094)	019	3 500		3 500		
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok / Advance payments for tangible fixed assets (052 - 095AÚ)	020	102 000		102 000		
3 . Dlhodobý finančný majetok / Total finance investments r. 022 až r. 028	021					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe / Shares and ownership interests with controlling influence in enterprises (061- 096 AÚ)	022					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom / Shares and ownership interests with substantial influence in enterprises (062 - 096 AÚ)	023					
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti / Debentures held to maturity (065 - 096 AÚ)	024					
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky / Intercompany loans and other loans (066 + 067) - 096 AÚ	025					
Ostatný dlhodobý finančný majetok / Other Long-term financial investments (069 - 096 AÚ)	026					
Obstaranie dlhodobého finančného majetku / Acquisition of long-term financial investments (043 - 096 AÚ)	027					
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok / Advance payments for long-term financial investments (053 - 096 AÚ)	028					
Kontrolné číslo / Control number total r. 001 až r. 028	991	8 560 681	1 854 562	6 706 120		6 692 589

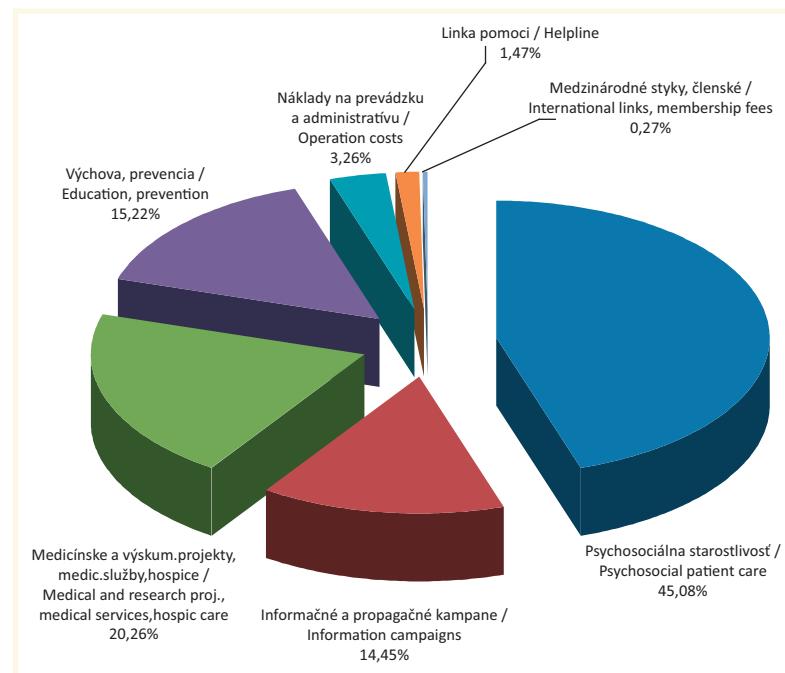
	Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
			Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4	
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets r. 030+ r. 037+ r. 042 + r. 051	029	904 402		904 402		1 033 498
1. Zásoby / Inventory r. 031 až r. 036	030	123 974		123 974		77 638
Materiál / Material (112 + 119) - 191	031					
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby / Work-in-progress and semi-finished goods (121+122)-(192+193)	032					
Výrobky / Finished products (123 - 194)	033					
Zvieratá / Animals (124 - 195)	034					
Tovar / Merchandise (132 + 139) - 196	035					
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby / Advance payments made (314 AÚ - 391 AÚ)	036	123 974		123 974		77 638
2. Dlhodobé pohľadávky / Total long-term receivables r. 038 až r. 041	037					
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038					
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391AÚ)	039					
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358AÚ - 391AÚ)	040					
Iné pohľadávky / Others receivables ( 335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	041					
3. Krátkodobé pohľadávky / Total short-term receivables r. 043 až r. 050	042	14		14		165
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311AÚ až 314 AÚ) - 391AÚ	043					
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391 AÚ)	044	14		14		165
Zúčtovanie so Sociálnou poistovňou a zdravotními poistovňami / Social security receivables (336)	045		x			
Daňové pohľadávky / Tax receivables (341 až 345)	046		x			
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Subsidies from state and local government (346+ 348)	047		x			
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358 AÚ - 391AÚ)	048					
Spojovací účet pri združení / Linfing account for association (396 - 391AÚ)	049					
Iné pohľadávky / Other receivables (335AÚ + 373AÚ + 375AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	050					
4. Finančné účty / Total financial asset r. 052 až r. 056	051	780 414		780 414		955 695
Pokladnica / Cash on hand (211 + 213)	052	8 200	x	8 200		9 001
Bankové účty / Bank accounts (221 AÚ + 261)	053	737 214	x	737 214		946 694
Bankové účty s doboru viazanosti dlhšou ako jeden rok / Bank accounts with deposit period exceeding one year (221 AÚ)	054	35 000	x	35 000		
Krátkodobý finančný majetok / Short -term financial asset (251+ 253 + 255 + 256 + 257) - 291AÚ	055					
Obstaranie krátkodobého finančného majetku / Aquisition short-term financial asset (259 - 291AÚ)	056					
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 058 a r. 059	057	27 012	0	27 012		8 399
1. Náklady budúcich období / Deferred expenses (381)	058	27 012		27 012		8 399

Strana pasív / Liabilities		č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie/Current accounting period	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
a		b	5	6
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital and reserves to cover assets r. 062+ r. 068 + r. 072 + r. 073		061	2 532 628	2 597 128
1. Imanie a peňažné fondy / Capital and money funds r. 063 až r. 067		062		
Základné imanie / Registered capital (411)		063		
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu / Money funds of the reporting unit (412)		064		
Fond reprodukcie / Fund of reproduction (413)		065		
Oceňovacie rozdiely z preceneria majetku a záväzkov /Gains or losses on revaluation of assets (414)		066		
Oceňovacie rozdiely z preceneria kapitálových účastí / Gains or losses on revaluation of financial investments (415)		067		
2. Fondy tvorené zo zisku / Reserves r. 069 až r. 071		068		
Rezervný fond / Reserves (421)		069		
Fondy tvorené zo zisku / Statutory funds (423)		070		
Ostatné fondy / Other funds (427)		071		
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained profit from prev.year (+; - 428)		072	2 597 128	2 439 224
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit/loss current account r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)		073	-64 500	157 904
B.CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total external sources r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097		074	49 400	42 841
1. Rezervy / Provisions r. 076 až r. 078		075	14 538	12 261
Rezervy zákonné/ Legal provisions (451AÚ)		076		
Ostatné rezervy /Other provisions (459AÚ)		077		
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions (323 + 451AÚ + 459AÚ)		078	14 538	12 261
2. Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities r. 080 až r. 086		079	177	390
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund (472)		080	177	390
Vydané dlhopisy / Bonds issued by the reporting unit (473)		081		
Záväzky z nájmu / Payables under lease agreements (474 AÚ)		082		
Dlhodobé prijaté preddavky / Long-term advance payment received (475)		083		
Dlhodobé nevyfakturované dodávky /Long-term non-invoiced supplies (476)		084		
Dlhodobé zmenky na úhradu / Long-term bills of exchange to be paid (478)		085		
Ostatné dlhodobé záväzky / Other long-term payable (373 AÚ + 479 AÚ)		086		
3. Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities r. 088 až r. 096		087	34 685	30 190
Záväzky z obchodného styku / Trade payables (321 až 326) okrem 323		088	9 953	8 359
Záväzky voči zamestnancom / Employee liabilities (331+ 333)		089	15 879	13 581
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Due to and from social security institutions and health insurance institutions (336)		090	5 617	5 838
Daňové záväzky / Tax liabilities (341 až 345)		091	3 236	2 226
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346+348)		092		
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov / Payables for unpaid subscribed shares and participation (367)		093		
Záväzky voči účastníkom združení / Payables to participants in an association (368)		094		
Spojovací účet pri združení / Linking account for association (396)		095		
Ostatné záväzky / Other liabilities (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)		096		186
4. Bankové výpomoci a pôžičky / Bank financial assistance and borrowings r. 098 až r. 100		097		0
Dlhodobé bankové úvery / Long-term bank loans (461AÚ)		098		
Bežné bankové úvery / Short-term bank loans ( 231+ 232 + 461AÚ)		099		
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci / Short-term financial assistance received (241+ 249)		100		
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 102 a r. 103		101	584 759	632 790
1. Výdavky budúcich období / Accrued expenses (383)		102		
Výnosy budúcich období / Deferred revenues (384)		103	584 759	632 790
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total r.061+ r.074 + r.101		104	3 166 787	3 272 759
Kontrolné číslo / Control number total r. 061 až r. 104		993	9 549 761	9 861 118

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31.12.2011						
Číslo účtu/ Account No.	Náklady / Expenses	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu / Consumed materials	01	151 354		151 354	152 868
502	Spotreba energie / Energy consumption	02	14 419		14 419	11 980
504	Predaný tovar / Merchandise sold	03				
511	Opravy a udržiavanie / Repair and maintenance	04	4 735		4 735	4 060
512	Cestovné / Travel expenses	05	7 151		7 151	8 518
513	Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	06	11 370		11 370	7 775
518	Ostatné služby / Other services	07	642 230		642 230	606 073
521	Mzdové náklady / Wages and salaries	08	248 845		248 845	220 688
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotníctvo poistenie / Mandatory social security	09	59 697		59 697	57 394
525	Ostatné sociálne poistenie / Other social security	10				
527	Zákonné sociálne náklady / Mandatory social security expense	11	7 329		7 329	6 428
528	Ostatné sociálne náklady / Other social security expense	12				
531	Daiť z motorových vozidiel / Road tax	13				
532	Daň z nehnuteľností / Estate taxes	14	1 290		1 290	1 277
538	Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	15	1 004		1 004	1 535
541	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interest on late payment	16	2		2	
542	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	17				66
543	Odpisanie pohľadávky / Write-off of receivables	18				
544	Úroky / Interest	19				
545	Kurzové straty / Exchange rate losses	20	34		34	93
546	Dary / Gifts	21				
547	Osobitné náklady / Special expenses	22				
548	Manká a škody / Shortages and damage	23				
549	Iné ostatné náklady / Other expenses	24	10 905		10 905	9 273
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Depreciation expense of intangible and tangible assets	25	135 613		135 613	143 100
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	26				
553	Predané cenné papiere / Securities and ownership interests sold	27				
554	Predaný materiál / Merchandise sold	28				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok / Expenses on short-term financial asset	29				
556	Tvorba fondov / Addition to reserves	30				
557	Náklady na precenenie cenných papierov / Expenses on revaluation of securities	31				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Addition to legal provisions	32				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Contributions provided to organizational units	33	43 000		43 000	117 377
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Contributions provided to other reporting units	34	18 075		18 075	45 434
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám / Contributions provided to individuals	35	55 450		55 450	186 900
565	Poskytnuté príspevky zo podielu zaplatenej dane / Contributions provided from sharing of tax paid	36				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky / Contributions provided from fundraising campaigns	37	487 864		487 864	400 082
Účtová trieda 5 spolu / Accounting class 5 total r. 01 až r. 37		38	1 900 365		1 900 365	1 980 921
Kontrolné číslo / Check total r. 01 až r. 38		994	3 800 731		3 800 731	3 961 842

Číslo účtu/ Account No.	Výnosy / Revenues	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky / Sales of own outputs	39				
602	Tržby z predaja služieb / Sales of services	40		2 000	2 000	1 415
604	Tržby za predaný tovar / Sales of merchandise	41				
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby / Changes in inventories of work-in-progress	42				
612	Zmena stavu zásob polotovarov / Changes in inventories of semi-finished products	43				
613	Zmena stavu zásob výrobkov / Changes in inventories of finished products	44				
614	Zmena stavu zásob zvierat / Changes in livestock	45				
621	Aktivácia materiálu a tovaru / Materials and merchandise capitalised	46				
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb / Inter company services capitalised	47				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku / Capitalisation of intangible fixed assets	48				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku / Capitalisation of tangible fixed assets	49				
641	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines, penalties and interests on late payment	50				
642	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	51				
643	Platby za odpísané pohľadávky / Paymants for written-off receivables	52				
644	Úroky / Interests	53	3 214		3 214	7 677
645	Kurzové zisky / Exchange rate gains	54	3		3	
646	Prijaté dary / Donations receives	55				
647	Osobitné výnosy / Special revenue	56				
648	Zákonné poplatky / Statutory charges	57				
649	Iné ostatné výnosy / Other revenues	58	2 865		2 865	139
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Revenues from disposal of intangible and tangible fixed assets	59				
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from long-term financial assets	60				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from sales of shares and ownership interests	61				
654	Tržby z predaja materiálu / Revenues from materials sold	62				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from short-term financial assets	63				
656	Výnosy z použitia fondu / Revenues from reserves employed	64				
657	Výnosy z precenenia cenných papierov / Revenues from revaluation of securities	65				
658	Výnosy z nájmu majetku / Revenues from lease of assets	66				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Contributions received from organizational units	67	43 000		43 000	117 377
662	Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organizations	68	97 030		97 030	133 525
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb / Contributions received from individuals	69	79 011		79 011	66 959
664	Prijaté členské príspevky / Membership fees received	70	9 465		9 465	4 926
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions from sharing of tax paid	71	616 101		616 101	884 231
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok / Contributions from public fundraisig	72	984 170		984 170	924 033
691	Dotácie / Subsidies	73				
Účtová trieda 6 spolu / Accounting Class 6 total of r. 39 až r. 73		74	1 834 860	2 000	1 836 860	2 140 282
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Net profit or loss before taxes r.74-r.38			-65 506	2 000	-63 506	159 361
591	Daň z príjmov / Income tax	76	614	380	994	1 457
595	Dodatačné odvody dane z príjmov / Additional income tax payments	77				
Výsledok hospodárenia po zdanení / Net profit after taxes (r. 75 - (r. 76 + r. 77)) (+/-)			-66 120	1 620	-64 500	157 904
Kontrolné číslo / Check total r. 39 až r. 78		995	3 538 709	8 000	3 546 709	4 599 286

<b>Náklady na projekty, činnosť a prevádzku / Expenses on projects, activities and operations</b>		<b>v EUR / in EUR</b>
(z prostriedkov finančnej zbierky, podielu dane z príjmu a ostatných fin.zdrojov)		
Psychosociálna starostlivosť / Psychosocial patient care		856 704
Informačné a propagačné kampane / Information campaigns		274 625
Medicínske a výskum.projekty,medic.služby,hospice/Medical and research proj.,medical services,hospic care		384 938
Výchova, prevencia / Education, prevention		289 188
Náklady na prevádzku a administratívu / Operation costs		61 920
Linka pomoci / Helpline		27 904
Medzinárodné styky, členské / International links, membership fees		5 087
<b>Spolu / Total</b>		<b>1 900 365</b>



# SPRÁVA AUDÍTORA/AUDITOR'S REPORT

## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

**Pre Ligu proti rakovine SR, občianske združenie so sídlom v Bratislave**

### Správa k účtovnej závierke

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky občianskeho združenia Liga proti rakovine SR, ktorá obsahuje súvahu k 31.12.2011, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

### Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavanie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov /ďalej len „zákon o účtovníctve“/ a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

### Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko k tejto účtovnej závierke na základe môjho auditu. Audit som vykonala v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavanie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolnosti, nie však na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahrňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že auditorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre moje auditorské stanovisko.

### Stanovisko

*Podľa môjho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verejný obraz finančnej situácie občianskeho združenia Liga proti rakovine SR k 31.12.2011 a výsledku jeho hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.*

Ing. Edita Čechová

č. lic. 737 SKAU

22. marec 2012

84105 Bratislava

Nad lúčkami 55



*Edita Čechová*

## REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

### For the Liga proti rakovine SR

We have audited the accompanying financial statements of Liga proti rakovine SR, which comprises the balance sheet as of 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended and the notes thereto, as well as the summary of important accounting principles and accounting methods and other explanatory notes.

The company management is responsible for the preparation and the objective presentation of these financial statements in accordance with the Accounting Act No. 431/2002 Coll., as amended. This responsibility includes proposing, implementing and maintaining internal audits relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements, which are free from material misstatement due to a fraud or a mistake, furthermore choosing and applying appropriate accounting principles and accounting methods, as well as making accounting estimates, reasonable under given circumstances.

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with the International Standards on Auditing. These standards require that we meet ethical requirements, plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

The audit includes conducting procedures to obtain audit evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. The chosen procedures depend on the auditor's decision, including assessing the risk of material misstatement in the financial statements, either due to a fraud or due to a mistake. In assessing this risk, the auditor takes into account internal audits relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements in the accounting unit, in order to propose auditing procedures appropriate under given circumstances, however, not for the purpose of expressing an opinion on the efficiency of internal audits of the accounting unit. Furthermore, the audit includes evaluating the appropriateness of the accounting principles and accounting methods used and the reasonableness of the accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the obtained audit evidence provides a sufficient and reasonable basis for our opinion.

*In our opinion, the financial statements present a fair and objective view of the financial position of Liga proti rakovine SR as of 31 December 2011, the results of operations and the cash flows for the year then ended in accordance with the Accounting Act.*

Bratislava, 22 March 2012

Ing. Edita Čechová  
SKAU Licence No. 737  
84105 Bratislava  
Nad lúčkami 55



*Edita Čechová*

## ORGANIZÁCIA/ORGANIZATION

### **Generálna rada/General Board**

MUDr. Eva Siracká, DrSc.  
prezidentka /president  
  
doc. Ing. Čestmír Altaner, DrSc.  
viceprezident/vicepresident  
  
prof. Ing. Ivan Brezina, CSc.  
prof. MUDr. Michal Horňák, DrSc.  
MUDr. Richard Hrubý, PhD.  
doc. MUDr. Zuzana Krištúfková, PhD.  
JUDr. Miloš Kvasňovský  
Irena Michnová  
prof. MUDr. Stanislav Špánik, CSc.  
MUDr. Jozef Šuflarsky  
doc. MUDr. Mária Wagnerová, CSc.

### **Vedecká rada/Scientific Board**

doc. MUDr. Peter Beržinec, PhD.  
prof. MUDr. Svetozár Dluholúcky, CSc.  
prof. MUDr. Ivan Ďuriš, DrSc.  
doc. MUDr. Juraj Ďurkovský, CSc.  
prof. MUDr. Jozef Holomáň, DrSc.  
prof. MUDr. Juraj Kaušitz, CSc.  
prof. MUDr. Roman Kováč, CSc.  
prof. MUDr. Ivan Koza, DrSc.  
prof. MUDr. Peter Krištúfek, CSc.  
doc. MUDr. Ivan Pleško, DrSc.  
MUDr. Ján Siracký, DrSc.  
prof. MUDr. Juraj Švec, DrSc.  
prof. MUDr. Pavol Traubner, CSc.  
MUDr. Viliam Ujházy, DrSc.  
doc. MUDr. Eva Valovičová, CSc.

### **Revízna komisia/Control Board**

MUDr. Vladimír Vlasák  
RNDr. Viera Laginová, CSc.  
MUDr. Jaroslava Machanová

### **Hlavná kancelária, sekretariát/ Head Office, Secretariat**

Ing. Eva Kováčová  
výkonná riaditeľka/Executive director  
  
Ing., Mgr. Martina Slušná  
PR manažérka/PR manager  
  
Ing. Eva Tománková  
projekty, organizačné zložky  
Projects, affiliated units  
  
Ing. Lenka Dendišová  
ekonómia a financie/Economy and finances  
  
Mgr. Lucia Budáčová  
projektová manažérka- informácie, výchova  
Project manager- information, education  
  
PaedDr. Jana Horváthová  
služby pre pacientov/Services for patients  
  
Mgr. art. Tatiana Hrašková  
programová manažérka/  
Programme manager  
  
Simona Viteková  
asistentka/Assistant  
  
Gabriela Cigániková  
recepčná/Receptionist  
  
Ing. Edita Čechová  
audítorka/Auditor

### **POBOČKY LIGY PROTI RAKOVINE/ UNITS OF THE LEAGUE AGAINST CANCER**

Banská Bystrica, Bardejov, Košice, Lučenec,  
Michalovce, Nitra, Piešťany, Topoľčany,  
Trebíšov, Trnava, Žilina

### **SVOJPOMOCNÉ KLUBY PRE ŽENY S RAKOVINOU PRSNÍKA/ SELF-HELP GROUPS FOR BREAST CANCER PATIENTS**

Banská Bystrica, Bratislava, Košice, Lučenec,  
Michalovce, Liptovský Mikuláš, Partizánske,  
Pezinok, Poprad, Prešov, Skalica

### **KOLEKTÍVNI ČLENOVIA/ COLLECTIVE MEMBERS**

KLINČEK- Čadca, SLOVILCO- Martin, Turčianske  
Venuše- Martin, Klub IRIS- Nové Zámky,  
OZ Narcis- Vranov nad Topľou, Organizácia  
postihnutých chronickými chorobami – Trenčín

### **Centrum pomoci / Cancer Help Centre Bratislava**

Brestová 6, 821 02 Bratislava

### **Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Martin**

Kukučínova 2, 036 01 Martin

### **Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Košice**

Paulínyho 63, 040 01 Košice

### **Ubytovacie zariadenie pre rodičov detských onkologických pacientov/ Home for parents of child cancer patients**

Vlárská 5/A, 831 01 Bratislava – Kramáre



**Liga proti rakovine SR**

Brestová 6, 821 02 Bratislava

Bankový účet: VÚB Bratislava – mesto

Č. účtu: 104 832 012/0200

[www.lpr.sk](http://www.lpr.sk)

ISBN: 978-80-89201-56-3



9 788089 201563